# SII 22.109: original edition by G.V. Srinivasa Rao

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 109. (A.R. No. 109 of 1906) SOUTH ARCOT DISTRICT, TIRUKKŌY-ILŪR TALUK, JAMBAI. JAMBUNĀTHA TEMPLE—ON A SLAB SET UP ON THE LEFT SIDE OF THE SECOND ENTRANCE. KARIKĀLA CHŌḶA—27th YEAR

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv22p0i0109

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII22/DHARMA_INSSIIv22p0i0109.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

## Summary

The last few lines of the inscription are badly damaged. The sense of the record is rather obscure. It seems to register the consecration of a temple of Mahādēva by Vāḷaiyūr-Nakkar Yōgavāṇar a resident of Raṇabhīma-maṅgalam on the southern bank of the Peṇṇai, and an endowment made for worship therein by Vāṇakōvaraiyar Vīraparumar the chief of Vāṇagappāḍi-nāḍu by means of taxation on the lands at that village. The *ūravar* seem to have been made responsible for the collection and payment of the amount into the temple.

---

## Edition

〈1〉 **svasti śrī** [||] karikālacoḻa(tevaṟ)ku yāṇ(ṭu) Irupatteḻāvatu vā〈2〉ṇakoppāṭi peṇṇait tenkarai Iraṇavima maṅ〈3〉kalamuṭaiya vāḷaiyūr nakkar (yo)kavāṇar

Eḷuntaruḷuvicca ma**hā**〈4〉tevaṟku Innāṭuṭaiya vāṇakovaraiyar viraparumar Eṅkaḷ vaṅ〈5〉**śa**ttār munpe Ittevaṟku **ra**ṇa**bhi**ma maṅkalam variyiliṭṭu〈6〉 k kuṭuttārkaḷ nām (vāṇa)kappāṭi nāṭṭai Aḷaittu I**de**va〈7〉ṟku **śrī**kāri〈ya〉mellām ciṟappākat tan=tomenṟu nirvārtta(tu) **ja**〈8〉ṉanā(ta)nāṭu **śrī** kāriyaṅ k**ai**kkoṇṭu ciṟappu vaittapaṭi mun〈9〉pu [3+] tiruppaṭi māṟṟi(raṭṭiyu)m nan=tāviḷakkiraṭṭiyum maṟṟu〈10〉 (mippa)ṭi niman=taviraṭṭi [5+] vatāka vaittapaṭi Erāṟtara〈11〉[2+] ppatakku nellum Erāluḷakkeṇṇaiyum Āṇṭu〈12〉toṟum Irun=ta Ūravare kuṭavolaippaṭi **śrī** paṇṭāratte Oṭuk〈13〉kuvatākavum **ra**ṇa**bhi**mamaṅkalattu naṉce〈y〉 puṉce〈y〉k kaṭamaiyu〈14〉m maṟṟuḷḷa Āyaṅkaḷum **śrī** kāriyamellām nāṭu celu〈15〉ttuvatākavum **śrī**kāriyattukku paḷutuceyvārai **śi**〈16〉va**dro**(pamum) rā**jadro**pamum nāṭṭu **dro**pamum ceytār〈17〉 [4+] (naṭa)kkumpaṭi nāṭum mā**heśva**rarum ceyyakkaṭa〈18〉vatākavum ceṅkolum tiruvaṭi (nilai)yu [4+] mitto〈19〉(mum) niṟ¿a?〈ai〉ntu Itu cantirātittavaṟ celvatākat tiru [5+]〈20〉 tu kuṭuttom [5+] nāṭṭu vāṇa [6+]

## Commentary

The rest is damaged. Four lamp-stands of increasing height and a pair of feet between the third and fourth lamp-stands are cut in relief below the inscription.

## Bibliography

Digital edition of SII 22.109 by Srinivasa Rao 1983 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

### Primary

**[SII]** Srinivasa Rao, G.V. 1983. *South Indian inscriptions. Volume XXII, Part I: inscriptions collected during the year 1905-06*. South Indian Inscriptions 22.1. Delhi: Archaeological survey of India (Director General). Pages 97–98, item 109.